

SUNDAY 17 FEBRUARY 2019
Greatmartyr Theodore (Theódoros) the Recruit C4
Sunday of Tax Collector and Pharisee
38th Sunday Tone 5 & Eothinón 5

VESPERS

Lord I have cried

Tone 5

O Lord, I have cried to you, listen to me;
O Lord, listen to me.

O Lord, I have cried to you, listen to me;
Note the voice of my plea when I cry to you.
O Lord, listen to me.

² Let my prayer be directed before you like incense,
the raising of my hands be an evening sacrifice.
O Lord, listen to me.

S10: Lead my soul from prison that I may acknowledge your name.
O Christ, you have put the Devil to shame by your precious cross.
You have blunted the sting of sin and saved us from the gates of
death by your resurrection. We glorify you, only begotten *Lord*.

S9: The just will wait for me until you reward me.
Christ was led like a sheep to the slaughter in order to grant
resurrection to the human race. The princes of Hades were
frightened by this, for the gates of sorrow were raised. Christ the
King of glory had entered. He said to those in chains, "Go out," and
to those in darkness, "Come to the light."

S8: O Lord, I have cried to you from the depths;
O Lord listen to my voice.

O great wonder! The Creator of invisible matter suffered in the flesh
in his love for the human race and rose again as immortal *Lord*. O
families of nations, come and worship him. We have been rescued
from error by his compassion and have learnt to sing about one God
in three persons.

S7: Let your ears note the voice of my plea.
O unfading Light, we offer you our evening worship. You shone on
the world in the flesh in these last days as though in a glass. You
even descended to Hades to banish its darkness. You have revealed
the light of the resurrection to the nations. Glory to you, O Lord,
Giver of light, glory to you!

S6: O Lord, if you mark offences, who will stand?
But there is forgiveness with you.
We glorify the Author of our salvation. The world was saved from
deceit by his resurrection from the dead. The choir of angels rejoices
as the error of demons takes flight. Fallen Adam rises as the Devil is
overthrown.

S5: O Lord, I have waited for you for your name's sake;
my soul has waited for your word,
my soul has hoped in the Lord.
The guards were instructed by the lawless people, "Hide the
resurrection of Christ; take money and say, 'The body was stolen
from the tomb while we were asleep.' But who has heard of a body
being stolen, a body anointed and naked, with its grave clothes left
behind in the tomb? O Jews, do not be deceived, study the words of
the prophets and understand that he is truly the Redeemer of the
world and all-powerful.

S4: Let Israel hope in the Lord from morning watch until night,
from morning watch.
O Lord our Saviour, you have captured Hades and trampled on death;
you have enlightened the world by your precious cross; have mercy
on us.

Tone 1

S3: For there is mercy with the Lord
and abundant redemption with him.
He will redeem Israel from all his offences.

1

S2: Every nation, praise the Lord;
every people, acclaim him!
O Brothers, do not let us pray like the Pharisee for the one who exalts
himself will be humbled. Let us prepare to abase ourselves by
fasting and cry aloud with the voice of the Tax Collector, "O God,
forgive us sinners." X2

S1: For he has strengthened his mercy over us
and the truth of the Lord remains for ever.
A Pharisee overcome with pride, and a Tax-Collector, prostrate in
repentance, came to you, the only Master. The one boasted and was
deprived of blessings. The other was silent, but accounted worthy of
gifts. O Christ our God, strengthen me in his cries of sorrow, for you
love the human race.

Glory: Tone 8

O almighty Lord, I know the value of tears. They saved Hezekiah
from the gates of death and rescued the prostitute from repeated sins.
Tears justified the Tax Collector instead of the Pharisee. O Lord, I
pray to you, "Number me with the former and have mercy on me.

Both now: Tone 5

In the Red Sea of old, a type of the virgin Bride was prefigured.
There Moses divided the waters; here Gabriel assisted in the miracle.
There Israel crossed the sea without getting wet; here the Virgin gave
birth to Christ without seed. After Israel's passage, the sea remained
impassable; after Emmanuel's birth, the spotless *Lady* remained a
virgin. O eternally-existing God, O Lord appearing as man, have
mercy on us.

Phos Ilarón

P/D: Wisdom! Stand upright!
O Jesus Christ, joyful light of the holy glory
of the immortal, heavenly, holy, blessed Father,
when we come to the setting of the sun
and see the light of evening,
we praise God: Father, Son and Holy Spirit.

For it is right at all times to worship you
with voices of praise,
O Son of God *and* Giver of life.
Therefore the world glorifies you.

Prokeímenon

P/D: The Evening Prokeímenon
R: The Lord reigns *and* is clothed with majesty.
S1: The Lord has put on power and clothed himself.
S2: He founded the world, which will not be moved.

Ektení

Prayer

O Lord, allow us this night to be guarded from sin. Blessed are you,
O Lord, God of our fathers! Praised and glorified be your name for
ever. Amen. O Lord, let your mercy be on us, for we have hoped in
you. Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. Blessed are
you, O Master; make me understand your statutes. Blessed are you,
O Holy *One*; enlighten me with your statutes. O Lord, your mercy
lasts for ever; do not overlook the work of your hands. To you
belongs worship, to you belongs praise, to you belongs glory, to the
Father, the Son and the Holy Spirit, both now and ever, and to ages
of ages. Amen.

Plirotiká

Prayer

P: Peace be with you all. R: And with your spirit
D: Bow down your heads to the Lord. R: To you, O Lord.

P: For blessed and glorified is the power of your Kingdom, of the
Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages
of ages. *Amen*.

Aposticha

Tone 5

O Christ, incarnate Saviour, you were not parted from the heavens. We glorify you with songs of praise, for you accepted the cross and death for the sake of our race. O Lord, Lover of the human race, you overthrew the gates of Hades and rose on the third day to save our souls.

S1: The Lord reigns *and* is clothed with majesty;
the Lord has put on power and clothed himself. Ps 92
O Giver of life, you have poured out streams of forgiveness, life and salvation for everyone by being pierced in the side. You have granted us immortality by accepting death in the flesh. You have freed us by being placed in the tomb and, as God, have raised us with you in glory. Therefore we cry out, "Glory to you, O Lord, Lover of the human race!"

S2: For he founded the world which will not be moved. Ps 92
O Lover of the human race, your crucifixion and descent into Hades are awesome. You have captured it and raised the ancient prisoners with you, for you are God in glory. You have opened Paradise and commanded it to take them back. Grant us, who glorify your resurrection on the third day, purification of sins. Make us worthy to be citizens of Paradise, for you alone are merciful.

S3: O Lord, holiness is right for your house to length of days. Ps 92
O Lover of the human race, you accepted death in the flesh for our sake and rose from the dead on the third day. Heal us from our earthly passions, restore us from our evil offences and save us.

Glory: Tone 5

O Lord, the weight of my offences burdens my eyes and I cannot lift my gaze to the heights of heaven; accept me in repentance, as you accepted the Tax Collector. O Saviour, have mercy on me.

Both now:

Most precious Virgin, you are the gate, the temple, the palace, and the throne of the king. My Redeemer, Christ the Lord, appeared from you to those who sleep in darkness. He is the Sun of Justice who desired to enlighten his image which had created. O all-praised Lady, since you possess maternal boldness before him, continually pray that our souls may be saved.

Song of Simeon

B/P: O Master, now let your servant depart in peace
according to your word,
² for my eyes have seen your salvation,
which you have prepared before all peoples,
³ a light of revelation for *the* nations
and *the* glory of your people Israel.

Triságon Prayers**Apolytikia**

Tone 5

O faithful, let us praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit. He was born from the Virgin for our salvation; for he determined to ascend the cross in the flesh, to endure death and to raise the dead by his glorious resurrection.

Hail, O gate of the Lord which no one can pass! Hail, O rampart and shelter of those who come to you! Hail, O undisturbed haven who never knew man! Since you gave birth in the flesh to your Maker and God, continually intercede for those who sing a hymn of praise to your Son and worship him.

Dismissal**ORTHROS****God is the Lord Ps 117**

R: God is the Lord and has appeared to us.
Blessed is the one who comes in the Lord's name. Ps 117
S1: Thank the Lord, for he is good,
for his mercy lasts for ever.

S2: All the nations surrounded me,
but I opposed them in the Lord's name.
S3: This *is* the Lord's doing
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikia

Tone 5

O faithful, let us praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit. He was born from the Virgin for our salvation; for he determined to ascend the cross in the flesh, to endure death and to raise the dead by his glorious resurrection.

Hail, O gate of the Lord which no one can pass! Hail, O rampart and shelter of those who come to you! Hail, O undisturbed haven who never knew man! Since you gave birth in the flesh to your Maker and God, continually intercede for those who sing a hymn of praise to your Son and worship him.

Small Litany

P: For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory of the Father, the Son and Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

Kathisma 1

Tone 5

Let us celebrate the cross of the Lord, honour his sacred tomb with song and glorify the resurrection. For as God, he raised the dead from the tomb, stripped death of its power and the Devil of his strength; he illuminated those in Hades.

Glory:

O Lord, you were called dead, but put death to death. You were laid you in a tomb, but emptied the tomb. The soldiers guarded the sepulchre above, while below you were raising the dead from all the ages. Glory to you, almighty and incomprehensible Lord!

Both now:

Hail, O sacred mountain, where God has walked! Hail, O living bush which was not consumed by fire! Hail, only bridge between the world and God leading the dead to eternal life! Hail, O undefiled Maiden, for you gave birth to the Salvation of our souls without knowing a man!

Kathisma 2

O Lord, after your resurrection on the third day when the Apostles had worshipped you, Peter called out to you, "The women boldly ventured out, while I was a coward. The Thief acknowledges God, while I denied him. Will you continue to call me a disciple? Will you not make me again a fisherman of the sea? But, O God, accept me as a penitent and save me."

Glory:

O merciful Lord, the lawless ones nailed you between those who were condemned and pierced your side with a spear. You accepted the tomb, demolished the gates of Hades and rose on the third day. The women ran to see you and announced your resurrection to the Apostles. O Lord, highly exalted Saviour, the angels sing your praises; glory to you!

Both now:

Unwedded Bride, you gave birth to God *and* have turned Eve's grief to joy. The faithful sing your praises and venerate you because you have led us away from the ancient curse. O honourable *and* all-holy *Lady*, pray continually that we may be saved.

Evlogitaria

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.
The assembly of angels was amazed when it saw you among the dead. O Saviour, by destroying the power of death, you raised Adam with you and freed everyone from Hades.

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.

The radiant angel cried to the Myrrhbearers from the tomb, "Why do you women mingle myrrh with your tears? Look at the tomb and understand. The Saviour has risen from the tomb."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.
The Myrrhbearers ran sorrowfully to your tomb very early in the morning, but an angel came to them and said, "The time for sorrow has come to an end. Do not weep, but announce the resurrection to the apostles."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.
The Myrrhbearers were sorrowful as they approached your tomb, but the angel said to them: Why do you number the Living among the dead? As God he has risen from the tomb."

Glory:
We worship the Father, his Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in Being. We cry with the Seraphim, "Holy, Holy, Holy are you, O Lord."

Both now:
O Virgin, because you gave birth to the Giver of Life, you rescued Adam from his sin. You gave Eve joy instead of sadness. The Divine Man who was born from you has restored to life those who had fallen from it.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to you, O God. (X3)
O our God and our hope, glory to you.

Small Litany

P: For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages. *Amen*

Ypakói

Read without note

The sight of the angel dazzled the minds of the myrrhbearing women and their spirits were enlightened by your divine Resurrection. They preached the good news to the Apostles, "Announce to the nations the Lord's Resurrection. He has worked wonders and grants us great mercy!"

Anaváthmi Tone 5

Antiphon 1 Ps 131
My Saviour, I sing to you like David in my trouble;
save my soul from crafty speech.
The life of those who live in the desert is blessed;
they are supported by divine passion.

Glory: Both now:
Everything seen and unseen is preserved by the Holy Spirit,
for he has power in himself as truly one of the Trinity.

Antiphone 2 Ps 120
My soul, let us ascend the mountains;
come to the place where help is found.
O Christ, let your right hand rush
to guard me from everything sinister.

Glory: both now:
As we speak about divine matters through the Holy Spirit,
we say, "You are God, life, desire, light and mind.
You are goodness and reign for ever.

Antiphon 3 Ps 121
I offer my prayer for those who said to me,
"Let us go to the courts of the Lord,
filled with great joy."
Fearful things will be done to the house of David,
for a fire there will consume every shameful thought.

Glory: Both now:
The government of life belongs to the Holy Spirit
and every creature is given the breath of life through him
as also in the Father and the Word.

Prokeímenon Ps 9

R: O Lord my God, rise,
for you reign for ever.
S: O Lord, I will thank you with all my heart.

Small Litany

For you are the King of Peace and Saviour of our souls, and we send up glory to you, to the Father, the Son and the Holy Spirit, always, now and for ever, and to the ages of ages. *Amen*

Kontákion

Read without note

Tone 3

Let us bring tears of repentance to the Lord, like the Tax Collector. Let us fall before him as sinners before the feet of our Master, for he desires the salvation of all men. He grants forgiveness to all who repent and takes flesh for our sake, although he is God, co-eternal with the Father.

Íkos

O brothers, let us all humble ourselves as we groan, lament and beat our conscience, so that we may receive forgiveness at the eternal judgment and be numbered among the faithful and just. Let us pray to see the true peace of the age to come in the glorious Eden in which there is no more sorrow or sighing and which has been formed by Christ, for he is God, co-eternal with the Father.

Synaxáριον

Today we remember the holy great martyr Theodore the Recruit who lived in the Fourth Century. Shortly after he had been recruited, the soldier Theodore was rapidly burnt because of the Lord whom he worshipped. On the Seventeenth he became a sweetly-perfumed burnt offering.

Together with him we also remember:
Mariámmi, sister of the Apostle Philip
Bishop Finan of Lindisfarne C7
Hieromartyr Hermogenes of Moscow C17
O God, have mercy on us through their holy prayers. *Amen.*

Ypómniμα

Today we commemorate the parable of the Tax collector and Pharisee, which is read for the Holy Gospel. If you resemble the Pharisee, run from the temple, for Christ is inside before whom only the humble are acceptable. O Creator of all things heavenly or earthly, receive from the Angels a Trinitarian hymn, as also from us, a noble and devout Triodion.

Katavasías

1: As they crossed the deep on foot as though it were dry land, the people of Israel saw their pursuer Pharaoh drowning in the waves. They cried out, "Let us sing a hymn of victory to our God!"

3: O Lord my God, only you are holy, for in your love you have raised the horn of the faithful and placed them on the rock of your true faith.

4: The Holy Church devoutly sings, "Christ is my strength, my God and my Lord." She raises her voice with purity and keeps festival in the Lord.

5: O good Lord, I implore you to illuminate with your divine light, the souls of those of those who lovingly seek you early in the morning. O Word of God, let them know you as truly the God who recalls them from the gloomy darkness of offences.

6: When I observe the raging sea of life and the storm of temptation, I run to your calm harbour. I cry to you, "O most merciful *Lord*, draw my life from corruption."

7: An angel made the furnace moist with dew for the Holy Children, but the Chaldeans were consumed with flames at God's command. Therefore the tyrant cried out, "Blessed are you, O God of our fathers!"

8: Let us praise, bless and worship the Lord.

O Christ, you made dew fall from the flames over the Holy Children and burnt the sacrifice of your just servant with water, for you achieve everything by your will alone. We exalt you above all for ever.

Gospel Dialogue

P/D: Let us pray to the Lord. *Lord have mercy*

P: For you, O God, are holy *and* rest in the Holy Place. We send up glory to you, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

R: Let everything with breath praise the Lord. *X3*

Praise God in his saints;

praise him in his mighty firmament. *Ps 50*

P/D: And that we may be counted worthy to listen to the Holy

Gospel, let us pray to the Lord our God. *Lord have mercy X3*

P/D: Wisdom. Stand up. Let us listen to the Holy Gospel.

P: Peace be with you all. *And with your spirit*

P: A reading from the Holy Gospel according to John.

P/D: Let us attend

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

Eothinón Gospel 5

From the Holy Gospel according to Luke (24:13-35)

At that time Peter got up and ran to the tomb; stooping and looking in, he saw the linen cloths by themselves; then he went home, amazed at what had happened. ¹³ That very day two of them were going to a village named Emmaus, about seven miles from Jerusalem, ¹⁴ and talking with each other about all these things that had happened. ¹⁵ While they were talking and discussing together, Jesus himself drew near and went with them. ¹⁶ But their eyes were kept from recognizing him. ¹⁷ And he said to them, "What is this conversation which you are holding with each other as you walk?" And they stood still, looking sad. ¹⁸ Then one of them, named Cleopas, answered him, "Are you the only visitor to Jerusalem who does not know the things that have happened there in these days?" ¹⁹ And he said to them, "What things?" And they said to him, "Concerning Jesus of Nazareth, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people, ²⁰ and how our chief priests and rulers delivered him up to be condemned to death, and crucified him. ²¹ But we had hoped that he was the one to redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the third day since this happened. ²² Moreover, some women of our company amazed us. They were at the tomb early in the morning ²³ and did not find his body; and they came back saying that they had even seen a vision of angels, who said that he was alive. ²⁴ Some of those who were with us went to the tomb, and found it just as the women had said; but him they did not see." ²⁵ And he said to them, "O foolish men, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken! ²⁶ Was it not necessary that the Christ should suffer these things and enter into his glory?" ²⁷ And beginning with Moses and all the prophets, he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself. ²⁸ So they drew near to the village to which they were going. He appeared to be going further, ²⁹ but they constrained him, saying, "Stay with us, for it is toward evening and the day is now far spent." So he went in to stay with them. ³⁰ When he was at table with them, he took the bread and blessed, and broke it, and gave it to them. ³¹ And their eyes were opened and they recognized him; and he vanished out of their sight. ³² They said to each other, "Did not our hearts burn within us while he talked to us on the road, while he opened to us the scriptures?" ³³ And they rose that same hour and returned to Jerusalem; and they found the eleven gathered together and those who were with them, ³⁴ who said, "The Lord has risen indeed, and has appeared to Simon!" ³⁵ Then they told what had happened on the road, and how he was known to them in the breaking of the bread.

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

Resurrection Ode

P/R: Now that we have seen the resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. O Christ, we venerate your cross, and praise and glorify your holy resurrection; for you are our God, and we know no one else apart from you. We address your

name. All you faithful, come and venerate Christ's holy resurrection. For see, joy has come into all the world through the cross. Let us always bless the Lord and praise his resurrection. For he has destroyed death by death by enduring the cross for us.

Psalm 50

O God, have mercy on me in your abundant mercy
and wipe out my offence through your great pity.

⁴ Wash me thoroughly from my lawless act
and cleanse me from my sin,

⁵ for I know my lawlessness
and my sin is always before me.

⁶ I have sinned against you alone
and done what is evil before you

^{6b} so that you might be right in your words
and overcome when you are judged,

⁷ for see, I was conceived in lawlessness
and my mother desired me in sin,

⁸ for see, you have loved truth
and shown me the mysteries and secrets of your wisdom.

⁹ You will sprinkle me with hyssop and I will be clean;
you will wash me and I will become whiter than snow.

¹⁰ You will make me hear about joy and gladness;
humbled bones will rejoice.

¹¹ Turn your face from my sins
and wipe out all my lawlessness.

¹² O God, make a pure heart within me
and renew an upright spirit within me.

¹³ Do not banish me from your presence
or remove your Holy Spirit from me.

¹⁴ Restore your saving joy to me
and strengthen me with your directing Spirit.

¹⁵ I will teach the lawless your ways
and the ungodly will return to you.

¹⁶ O God, God of my salvation, free me from bloodshed,
then my tongue will rejoice in your justice.

¹⁷ O Lord, you will open my lips
and my mouth will announce your praise,

¹⁸ for if you had wanted sacrifice, I would have given it;
you will not be pleased with burnt offerings.

¹⁹ Sacrifice for God is a broken spirit;
God will not despise a broken and humbled heart.

²⁰ O Lord, be good to Zion in your pleasure
and let the walls of Jerusalem be built,

²¹ then you will be pleased with a just sacrifice,
with an offering and burnt sacrifices;
then they will offer calves on your altar.

Glory: Tone 6

O Life-giver, open the doors of repentance to me, for my spirit rises early to pray towards your holy Temple, as I carry the temple of my body all defiled. But purify me by the loving kindness of your mercy in your compassion.

Both now:

O Theotokos, lead me along the paths of salvation, for I have profaned my soul with shameful sins and wasted my life in laziness. But release me from every impurity through your intercessions.

Have mercy:

When I think about the many evil things which I have done, wretch that I am, I tremble at the fearful day of judgment. But since I trust in your loving kindness, I cry to you like David, "O God, have mercy on me according to your great mercy."

Intercession

Short form

P/D: O God, save your people and bless your inheritance.

Visit your world with mercy and compassion; exalt the horn of Orthodox Christians and send down on them your rich mercy, through the prayers of our all-pure Lady, Theotokos and Ever-virgin Mary, by the power of the honourable and life-giving cross, through the protection of the honourable bodiless powers of heaven, through the prayers of the honourable, glorious, prophet, Forerunner and

Baptist John, of the holy, glorious, all-praised apostles, of the holy, all-praised and victorious martyrs, of our holy and God-bearing fathers, of the holy and just forebears of God, Ioachim and Anna, of the Great Martyr Theodore the recruit, and of all the saints. We ask you, only merciful Lord, "Listen to us sinners as we pray to you, and have mercy on us."

Lord have mercy. X12

Through the mercy, compassion and love for the human race of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with the all-holy, good and life-giving Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

Ode 9

My soul glorifies the Lord
and my spirit has rejoiced in God my Saviour. R:

R: *You are* more honourable than the Cherubim
and beyond compare more glorious than the Seraphim.
You gave birth to God the Word without defilement;
O true Theotokos, we glorify you.

² For he has regarded his servant's humility;
see, from now all generations will call me blessed. R:

³ For the Almighty has accomplished great *things* for me
and his name is holy.

His mercy is from generation to generation
on those who fear him. R:

⁴ He has accomplished strength with his arm
and scattered the proud in the imagination of their hearts. R:

⁵ He has put down the mighty from *their* thrones
and exalted the humble.

He has satisfied the hungry with good *things*
and dismissed the rich with nothing. R:

⁶ He has helped his servant Israel
in remembering his mercy,
as he spoke to our fathers,
to Abraham and his seed for ever. R:

9: No one can see God on whom the angelic orders dare not gaze.
Yet, all-pure Virgin, the Word assumed flesh and revealed himself to
men through you. Together with the hosts of heaven we glorify him
and call you blessed.

Small Litany

P: For all the powers of heaven praise you, and to you we send up
glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and
ever and to the ages of ages. *Amen*

Holy is the Lord

Holy is the Lord our God. X3
Exalt the Lord our God and worship at his footstool.
for he is holy.

Exaposteilária

Tone 5

Christ, the Way and the Life, accompanied Luke and Cleopas after
his resurrection. They recognised him at Emmaus in the breaking of
the bread. Their hearts were set on fire as he spoke to them on the
way. He interpreted to them everything in the Scriptures about his
suffering. Let us cry out with them, "The Lord is risen indeed and
has appeared to Peter."

Let us flee from the pride of the Pharisee and learn instead the true
humility of the Tax Collector. In this way we will ascend to God and
cry to him, "O Christ our Saviour, forgive us, your sinful servants.
You were born from the Virgin and willingly endured the cross for
us. You raised the dead by your power as God.

O Theotokos worthy of all praise, the Maker of creation and God of
all took mortal flesh from your undefiled womb and he restored the
whole of my corrupted nature. He left you after childbirth as you

were before. Therefore we all praise you with faith and cry, "Hail, O
glory of the world!"

Praises

Tone 5

Let everything with breath
praise the Lord.
Praise the Lord from the heavens;
praise him in the heights.
To you, O God, is due a song.

Praise him, all his angels;
praise him, all his powers.
To you, O God, is due a song.

S8: This glory will be for all his holy ones.

O Lord, you came out from the grave, which had been sealed by
lawless men, just as you were born from the Theotokos. Your
bodiless angels did not know how you were incarnate; the soldiers
did not see the moment of your resurrection. These two marvels
were concealed from curious minds, but were revealed to those who
worshipped with faith the mystery about which we sing. Grant us
joy and great mercy as we offer you praise.

S7: Praise God in his saints;
praise him in his mighty firmament.

O Lord, you demolished the eternal bars and broke apart the chains
of the grave. You rose from the tomb and left your wrappings in the
grave as a witness to your three-day burial. You left the guards
watching at the tomb and went before your disciples to Galilee. O
incomprehensible Saviour, great is your mercy; have mercy on us!

S6: Praise him for his mighty deeds;
praise him for the abundance of his majesty.
O Lord Christ, you suffered for us and the women hurried to your
tomb to see you. When they approached with fear, they saw an angel
sitting on the stone which had been rolled away. He cried to them
"The Lord is risen. Go and tell the disciples that the Saviour of our
souls has risen from the dead."

S5: Praise him with the trumpet sound;
praise him with lute and harp.
O Lord, you came into the midst of your disciples, although the
doors were shut, just as you came from the sealed tomb. O long-
suffering Saviour, you revealed the sufferings of the body which you
had accepted, for you endured wounds as the Seed of David, but
saved the world as Son of God. O incomprehensible Saviour, your
mercy is great; have mercy on us.

Tone 1

S4: Praise him with cymbal and dance;
praise him with strings and flute.
O Brothers, do not let us pray like the Pharisee for the one who exalts
himself will be humbled. Let us prepare to abase ourselves by
fasting and cry aloud with the voice of the Tax Collector, "O God,
forgive us sinners."

S3: Praise him with tuneful cymbals;
praise him with joyful cymbals.
Let everything with breath praise the Lord.

A Pharisee overcome with pride, and a Tax-Collector, prostrate in
repentance, came to you, the only Master. The one boasted and was
deprived of blessings. The other was silent, but accounted worthy of
gifts. O Christ our God, strengthen me in his cries of sorrow, for you
love the human race.

Tone 3

S2: O Lord God, arise;
let your hand be exalted *and* do not always forget the poor.
O my soul, now that you see the difference between the Pharisee and
the Tax Collector, flee from the pride of such a boaster. Emulate
instead the prayer of repentance and cry aloud, "O God, be merciful
to me, a sinner."

S1: O Lord, I will thank you with my whole heart;
I will recount all your wonderful deeds.

O faithful people, let us despise the boastful words of the Pharisee and copy the contrite prayer of the Tax-Collector. Let us not imagine arrogant thoughts, but humble ourselves with contrition as we cry, "God be merciful to our sins."

Glory: Tone 8

O Lord, you have condemned the Pharisee, who justified himself by boasting about his deeds. You have justified the tax-collector, who abased himself and pleaded for mercy with sorrowful cries. For you reject arrogant imaginings, but you do not despise a contrite heart. Therefore we fall down before you in humiliation, for you have suffered for us, "Grant us forgiveness and great mercy."

Both now: Tone 2

O Virgin Theotokos, you are most blessed, for through the One who was born of you, Hades has been captured and Adam recalled. The curse has been annulled, and Eve set free. Death has been slain, so we are given life. Blessed is Christ our God, whose good will it was. Glory to you!

Great Doxology

Glory to you who have shown us the light!
glory to God in the highest!
Peace on earth and goodwill to men!

² We praise you, we bless you, we worship you,
we glorify you, we thank you for your great glory,

³ O Lord King, heavenly God, almighty Father,
O Lord, only-begotten Son, Jesus Christ,
and you, O Holy Spirit!

⁴ O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sin of the world;

have mercy on us,
for you take away the sin of the world.

⁵ Receive our prayer,
for you sit on the right of the Father,
and have mercy on us.

⁶ For only you are holy, only you are Lord,
O Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

⁷ I will bless you every day
and always praise your name for ever and ever. Ps 144

⁸ O Lord, allow us this day
to be guarded from sin.

⁹ Blessed are you, O Lord God of our fathers!
Praised and glorified be your name for ever. Amen. Daniel 3

¹⁰ O Lord, let your mercy *be* on us,
for we have hoped in you. Ps 32.

¹⁶ Blessed are you, O Lord!
Teach me your statutes. X3 Ps 118

¹² O Lord, you have been our refuge
from generation to generation. Ps 89

I said, "O Lord, have mercy on me;
heal my soul, for I have sinned against you." Ps 40

¹⁴ O Lord, I have fled to you;
teach me to do your will, for you are my God. Ps 142

¹⁵ For with you is the source of life
and in your light we will see light. Ps 35

¹⁶ Stretch out your mercy
to those who know you. Ps 35

Triságion

Resurrection Troparion

Today salvation has come to the world. Let us sing to the one who rose from the dead, the Author of our life. When he destroyed death by death, he gave us victory and great mercy.

LITURGY

Antiphon 1 Ps 91

S1: It is good to thank the Lord
and make melody to your name, O Most High.

R: At the prayers of the Theotokos, Saviour, save us!

S2: To announce your mercy in the morning
and your truth by night,

S3: For the Lord our God is upright
and there is no injustice in him.

S4: Glory: Both now:

Antiphon 2 Ps 92

S1: The Lord reigns *and* is clothed with majesty;
the Lord has put on power and clothed himself,

R: Save us, O Son of God.
You arose from the dead
We sing to you, "Alleluia!"

S2: For he founded the world
which will not be moved.

S3: Your throne *was* made ready in the past;
you are from eternity.

Monogenes

Antiphon 3 Ps 94

S1: Come, let us rejoice in the Lord,
and shout with joy to God our Saviour.

R: O faithful, let us praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit. He was born from the Virgin for our salvation; for he determined to ascend the cross in the flesh, to endure death and to raise the dead by his glorious resurrection.

S2: Let us enter his presence with thanksgiving
and gladly cry to him with psalms,

S3: For the Lord is a great God
and a high king over all the earth.

Entrance Ps 94

Come, let us worship and fall down before Christ.
Save us, O Son of God.
You arose from the dead.
We sing to you, "Alleluia!"

Apolytikia

Tone 5

O faithful, let us praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit. He was born from the Virgin for our salvation; for he determined to ascend the cross in the flesh, to endure death and to raise the dead by his glorious resurrection.

Tone 2

Great are the accomplishments of faith! For the holy martyr Theodore rejoiced in the flames as though at the waters of rest and offered himself like sweet bread to the Trinity. O Christ God, save our souls through his prayers.

Of the Church

Kontákion

Tone 3

Let us bring tears of repentance to the Lord, like the Tax Collector. Let us fall before him as sinners before the feet of our Master, for he desires the salvation of all men. He grants forgiveness to all who repent and takes flesh for our sake, although he is God, co-eternal with the Father.

Triságion

Prokeímenon Ps 75 Tone 8

R: Make vows and repay them to the Lord our God.
S: God is known in Judah;
his name is great in Israel.

Apostolos

From the Second Letter of Paul to Timothy (3:10-15)

My son Timothy, you have observed my teaching, my conduct, my aim in life, my faith, my patience, my love, my steadfastness, ¹¹ my persecutions, my sufferings, what befell me at Antioch, at Ico'nium, and at Lystra, *and* what persecutions I endured; yet the Lord rescued me from them all. ¹² Indeed all those who desire to live a godly life in Christ Jesus will be persecuted, ¹³ while evil men and impostors will go on from bad to worse, deceivers and deceived. ¹⁴ But as for you, continue in what you have learnt and have firmly believed. Recognise from whom you learnt it ¹⁵ and how from childhood you have been acquainted with the sacred writings which are able to instruct you for salvation through faith in Christ Jesus.

Alleluia Ps 94 Tone 8

S1: Come, let us rejoice in the Lord,
and shout with joy to God our Saviour.
 S2: Let us enter his presence with thanksgiving.

Gospel

From the Holy Gospel according to Luke (18:9-14)

The Lord spoke this parable: Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. ¹¹ The Pharisee stood and prayed thus with himself, 'God, I thank thee that I am not like other men, extortioners, unjust, adulterers, or even like this tax collector. ¹² I fast twice a week, I give tithes of all that I get.' ¹³ But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me a sinner!' ¹⁴ I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for every one who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted.

Communion Ps 148

Praise the Lord from the heavens;
 praise him in the heights. Alleluia.